

**OLYMPUS**

date of issue 2014.12

WC725101

Printed in China

**OLYMPUS**



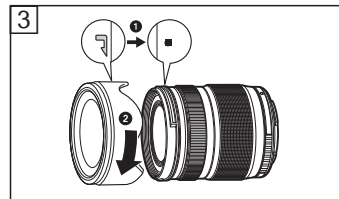
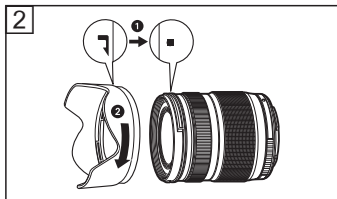
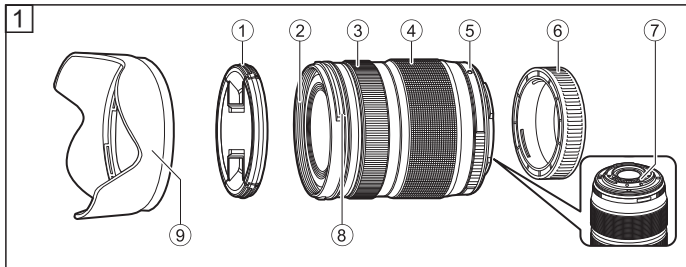
*M. ZUIKO DIGITAL*

**ED 14-150mm f4-5.6 II**



04 - **JP** 取扱説明書  
06 - **EN** INSTRUCTIONS  
09 - **ES** INSTRUCCIONES  
12 - **FR** MODE D'EMPLOI  
16 - **BG** ИНСТРУКЦИИ  
18 - **CS** NÁVOD K POUŽITÍ  
20 - **DE** BEDIENUNGSANLEITUNG  
22 - **DA** BETJENINGSVEJLEDNING  
24 - **ET** JUHISED  
26 - **FI** KÄYTTÖOHJEET  
28 - **EL** ΟΔΗΓΙΕΣ  
30 - **HR** UPUTE  
32 - **HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
34 - **IT** ISTRUZIONI  
36 - **LT** INSTRUKCIJA  
38 - **LV** NORĀDĪJUMI  
40 - **NL** AANWIJZINGEN  
42 - **NO** INSTRUKSJONER

44 - **PL** INSTRUKCJA  
46 - **PT** INSTRUÇÕES  
48 - **RO** INSTRUCȚIUNI  
50 - **SR** UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
52 - **RU** ИНСТРУКЦИЯ  
54 - **SV** BRUKSANVISNING  
56 - **SL** NAVODILA  
58 - **SK** NÁVOD NA POUŽITIE  
60 - **TR** TALİMATLAR  
62 - **UK** ІНСТРУКЦІЯ  
64 - **AR** الإرشادات  
66 - **TH** คำแนะนำการใช้งาน  
68 - **KR** 취급설명서  
70 - **CHT** 使用說明書



## JP 取扱説明書

このたびは当社製品をお買い上げいただきありがとうございます。  
ご使用前に本説明書の内容をよくご理解の上、安全に正しくご使用ください。この説明書はご使用の際にいつでも見られるように大切に保管してください。

### 各部の名称(図 ①)

- ① フロントキャップ
- ② フィルター取り付けネジ
- ③ フォーカスリング
- ④ ズームリング
- ⑤ 取り付け指標
- ⑥ リアキャップ
- ⑦ 電気回路接点
- ⑧ フード取り付け部
- ⑨ レンズフード

### フードの取り付け方(図 ②)

### フードの収納のしかた(図 ③)

### 撮影時の注意

- フィルターを2枚以上重ねたり、厚みがある種類を使用したときには、画面にケラレが発生することがあります。
- フラッシュ使用時、レンズやフードなどによってフラッシュ光がケラレる場合があります。

### 主な仕様

|              |                                                |
|--------------|------------------------------------------------|
| マウント         | : マイクロフォーサーズマウント                               |
| 焦点距離         | : 14 ~ 150 mm<br>(35 mm フィルム換算<br>28 ~ 300 mm) |
| 最大口径比        | : F4.0 ~ 5.6                                   |
| 画角           | : 75° ~ 8.2°                                   |
| レンズ構成        | : 11 群 15 枚<br>多層膜コーティング                       |
| 絞り制御         | : F4.0 ~ 22                                    |
| 撮影距離         | : 0.5 m ~ ∞ (無限遠)                              |
| ピント調整方式      | : AF/MF 切り換え                                   |
| 質量           | : 285 g<br>(フード/ キャップをのぞく)                     |
| 大きさ 最大径×長さ   | : φ63.5 × 83 mm                                |
| レンズフード取り付け   | : バヨネット式                                       |
| フィルター取り付けネジ径 | : 58 mm                                        |

※外観・仕様は改善のため予告なく変更することがありますので、ご了承ください。

## MEMO

## ご注意 必ずお読みください

### 警告 安全上のご注意

- レンズで太陽を見ないでください。失明や視力障害を起こすことがあります。
- レンズキャップを付けずに放置しないでください。太陽光が焦点を結んで故障や火災の原因になることがあります。
- カメラに取り付けた状態でレンズを太陽に向けないでください。太陽光が焦点を結んで故障や火災の原因になることがあります。

Micro Four Thirds 及び Micro Four Thirds  
ロゴマークはオリンパスイメージング(株)の商標  
または登録商標です。

● ホームページ  
<http://www.olympus.co.jp/>

● 電話でのご相談窓口  
カスタマーサポートセンター



0120-084215

携帯電話・PHS からは

TEL:042-642-7499

FAX:042-642-7486

● オンライン修理受付のご案内  
インターネットを利用して修理のお申し込みや  
修理の状況をご確認いただけます。上記ホーム  
ページから「お客様サポート」のページを  
ご参照ください。

● ピックアップサービス（引取修理）のご案内  
弊社指定の運送業者が、梱包資材を持って  
お客様で指定の日時にご自宅へ伺います。  
オリンパス修理ピックアップ窓口



0120-971995

## EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

### Name of parts (Fig. 1)

- ① Front cap
- ② Filter mount thread
- ③ Focus ring
- ④ Zoom ring
- ⑤ Mount index
- ⑥ Rear cap
- ⑦ Electrical contacts
- ⑧ Hood mount section
- ⑨ Lens hood

### Attaching the hood (Fig. 2)

### Storing the hood (Fig. 3)

### Notes on Shooting

- Edges of pictures may be cut off if more than one filter is used or if a thick filter is used.
- When using a flash, flash light may be blocked by lens body, lens hood, etc.

### Main Specifications

|                              |                                                                                 |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Mount                        | : Micro Four Thirds mount                                                       |
| Focal distance               | : 14 – 150 mm (0.6 – 5.9 in.)<br>(equivalent to 28 to 300 mm on a 35 mm camera) |
| Max. aperture                | : f4.0 to f5.6                                                                  |
| Image angle                  | : 75° – 8.2°                                                                    |
| Lens configuration           | : 11 groups, 15 lenses<br>Multilayer film coating                               |
| Iris control                 | : f4.0 to f22                                                                   |
| Shooting range               | : 0.5 m (19.7 in.) to ∞<br>(infinite)                                           |
| Focus adjustment             | : AF/MF switching                                                               |
| Weight                       | : 285 g (9.9 oz.)<br>(excluding hood and cap)                                   |
| Dimensions                   | : Max. dia. Ø 63.5 (2.5 in.) ×<br>length 83 mm (3.3 in.)                        |
| Lens hood mount              | : Bayonet                                                                       |
| Filter mount thread diameter | : 58 mm (2.3 in.)                                                               |

\* Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

## **Precautions: Be Sure to Read the Following**



### **Warnings: Safety Precautions**

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

Micro Four Thirds and the Micro Four Thirds logo are trademarks or registered trademarks of OLYMPUS IMAGING Corporation.

### **For customers in North America, Central America, South America and the Caribbean FCC Notice**

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions:

(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Any unauthorized changes or modifications to this equipment would void the user's authority to operate.

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003. CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

### **• Technical Support (U.S.A. / Canada)**

24/7 online automated help :  
<http://www.olympusamerica.com/support>

Phone customer support :  
Tel.1-800-260-1625 (Toll-free)

Our phone customer support is available  
from 9 am to 9 pm (Monday to Friday) ET  
E-Mail : [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

For customers in Europe



The “CE” mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.



This symbol [crossed-out wheeled bin WEEE Annex IV] indicates separate collection of waste electrical and electronic equipment in the EU countries.

Please do not throw the equipment into the domestic refuse.

Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of this product.

• **European Technical Customer Support**

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 40 - 237 73 899 (Charged)

## **ES INSTRUCCIONES**

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

### **Nombre de las piezas (Fig. [1])**

- ① Tapa frontal
- ② Rosca de montura de filtro
- ③ Anillo de enfoque
- ④ Anillo del zoom
- ⑤ Índice de montura
- ⑥ Tapa trasera
- ⑦ Contactos eléctricos
- ⑧ Sección de montura del parasol
- ⑨ Parasol de objetivo

### **Instalación del parasol (Fig. [2])**

### **Almacenamiento del parasol (Fig. [3])**

### **Notas sobre la toma fotográfica**

- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.
- Si se utiliza flash, la luz del mismo puede verse bloqueada por el cuerpo del objetivo, por el parasol, etc.

### **Especificaciones principales**

|                                        |                                                                         |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Montura                                | : Montaje micro Four Thirds                                             |
| Distancia focal                        | : 14 – 150 mm<br>(equivalente a 28 a 300 mm en una cámara de 35 mm)     |
| Abertura máx.                          | : f4,0 a f5,6                                                           |
| Ángulo de imagen                       | : 75°– 8,2°                                                             |
| Configuración de objetivo              | : 11 grupos, 15 lentes de objetivo.<br>Recubrimiento de múltiples capas |
| Control de diafragma                   | : f4,0 a f22                                                            |
| Distancia de toma                      | : 0,5 m a $\infty$ (infinito)                                           |
| Ajuste de enfoque                      | : Cambio AF/MF                                                          |
| Peso                                   | : 285 g (excluyendo el parasol y la tapa)                               |
| Medidas                                | : Diámetro máximo $\varnothing$ 63,5 × longitud 83 mm                   |
| Montura de parasol de objetivo         | : Bayoneta                                                              |
| Diámetro de rosca de montura de filtro | : 58 mm                                                                 |

\* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

### **Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente**

#### **Advertencias:** **Precauciones de seguridad**

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

Micro Four Thirds y el logotipo Micro Four Thirds son marcas comerciales o marcas registradas de OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### **Para los clientes de Norteamérica, Centroamérica, Sudamérica y el Caribe** **Aviso FCC**

Este dispositivo cumple con la parte 15 de los reglamentos FCC. La operación está sujeta a las siguientes dos condiciones:

- (1) Este dispositivo no puede ocasionar interferencias que ocasionen daños, y
- (2) este dispositivo puede aceptar cualquier interferencia, incluida una interferencia que pueda ocasionar una operación no deseada. Cualquier cambio o modificación sin autorización a este equipo anulará el derecho del usuario a operarlo.

Este aparato digital de Clase B cumple con la norma canadiense ICES-003.  
CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

#### ● **Asistencia técnica (EE.UU. / Canada)**

24/7 Ayuda automatizada en línea:

<http://www.olympusamerica.com/support>

Soporte telefónico al cliente:

Tel. 1-800-260-1625 (Llamada gratuita)

Nuestro teléfono de atención al cliente está disponible de 9 am a 9 pm (de lunes a viernes)

Correo electrónico: [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están destinados a la venta en Europa.



Este símbolo [un contenedor de basura tachado con una X en el Anexo IV de WEEE] indica que la recogida de basura de equipos eléctricos y electrónicos deberá tratarse por separado en los países de la Unión Europea.

No tire este equipo a la basura doméstica.

Para el desecho de este tipo de equipos utilice los sistemas de devolución al vendedor y de recogida que se encuentren disponibles.

• **Asistencia técnica al cliente en Europa**

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 40 - 237 73 899 (Llamada con coste)

## FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

### Nomenclature (Fig. ①)

- ① Bouchon avant
- ② Filetage de montage du filtre
- ③ Bague de mise au point
- ④ Bague de zoom
- ⑤ Repère de montage
- ⑥ Bouchon arrière
- ⑦ Contacts électriques
- ⑧ Section de montage du pare-soleil
- ⑨ Pare-soleil

### Fixation du pare-soleil (Fig. ②)

### Rangement du pare-soleil (Fig. ③)

### Remarques sur la prise de vue

- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou en utilisant un filtre épais.
- Lors de l'utilisation du flash, la lumière du flash peut être stoppée par l'objectif, le pare-soleil, etc.

### Caractéristiques principales

|                                           |                                                                      |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Monture                                   | : montage avec micro Four Thirds                                     |
| Longueur focale                           | : 14 à 150 mm (équivalent à 28 à 300 mm sur un appareil photo 35 mm) |
| Ouverture maximale                        | : f4,0 à f5,6                                                        |
| Angle de vue                              | : 75° – 8,2°                                                         |
| Configuration de l'objectif               | : 11 groupes, 15 lentilles<br>Revêtement multicouche                 |
| Commande de diaphragme                    | : f4,0 à f22                                                         |
| Plage de prise de vue                     | : 0,5 m à ∞ (infini)                                                 |
| Réglage de la mise au point               | : Commutation AF/MF                                                  |
| Poids                                     | : 285 g (pare-soleil et bouchon exclus)                              |
| Dimensions                                | : Dia. max. Ø 63,5 × longueur 83 mm                                  |
| Monture de pare-soleil                    | : Baïonnette                                                         |
| Diamètre de filetage du montage du filtre | : 58 mm                                                              |

- \* Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

### Précautions : Bien lire la suite



#### **Avertissements : Précautions de sécurité**

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

Micro Four Thirds et le logo Micro Four Thirds sont des marques commerciales ou déposées de OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### **• Support technique (États-Unis / Canada)**

Aide en ligne 24/24h, 7/7 jours :

<http://www.olympusamerica.com/DSLR/>

Ligne téléphonique de support :

Tél. 1-800-260-1625 (appel gratuit)

Notre centre d'appels clients est ouvert de 9h à 21 heures (du lundi au vendredi) ET

Email : [e-slrpro@olympus.com](mailto:e-slrpro@olympus.com)

#### **Pour les utilisateurs en Amérique du Nord, Amérique Centrale, Amérique du Sud et aux Caraïbes**

##### **Notice FCC**

Cet appareil est conforme aux normes de la Section 15 des directives FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes : (1) Cet appareil ne doit pas causer de brouillage radioélectrique, et (2) cet appareil doit pouvoir résister à toutes les interférences, y compris celles susceptibles d'entraver son bon fonctionnement. Toute modification non autorisée peut annuler la permission accordée à l'utilisateur de se servir de ce matériel.

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.  
CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.



Le symbole [poubelle sur roue barrée d'une croix WEEE annexe IV] indique une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques dans les pays de l'UE. Veuillez ne pas jeter l'équipement dans les ordures domestiques. A utiliser pour la mise en rebut de ces types d'équipements conformément aux systèmes de traitement et de collecte disponibles dans votre pays.

• **Support technique européen**

Visitez notre site à l'adresse

<http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le :

00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)

+49 40 - 237 73 899 (appel payant)

**MEMO**

## **BG** ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да подситеgurите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### **Наименования на частите (фиг. [1])**

- ① Предна капачка на обектива
- ② Резба за прикрепяне на филтъра
- ③ Гривна за фокусиране
- ④ Пръстен за увеличение
- ⑤ Монтажен маркер
- ⑥ Задна капачка на обектива
- ⑦ Електрически контакти
- ⑧ Място за прикрепване на сенника
- ⑨ Сенник на обектива

### **Прикрепяне на сенника (фиг. [2])**

### **Съхраняване на сенника (фиг. [3])**

### **Забележки при снимане**

- Краищата на снимките може да се повредят, ако се използва повече от един или филтър с плътен пръстен.
- При използване на светкавица, светлината може да бъде засенчена от обектива, сенника и пр.

### **Основни технически данни**

Байонетен пръстен : Байонет Микро Four Thirds  
Фокусно разстояние : 14 – 150 mm (еквивалентно на 28 до 300 mm при фотоапарат с 35 mm филм)

Макс. диафрагма : f4.0 до f5.6

Ъгъл на изображението : 75° – 8,2°

Конфигурация на обектива : 11 групи, 15 лещи с многослойно покритие

Контрол на ириса : f4.0 до f22

Обхват на снимане : 0,5 m до  $\infty$  (безкрайност)

Настройка на фокуса : Превключване между автоматичен и ръчен режим

Тегло : 285 g  
(без сенник и капачка)

Размери : Максимален диаметър  $\varnothing$  63,5 × дължина 83 mm

Прикачване на обектива : Байонет

Диаметър на резбата за прикрепяне на филтъра : 58 mm

\* Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

**Предпазни мерки: Задължително прочетете следното**



**Предупреждения: Мерки за безопасност**

- Не гледайте към слънцето през обектива. Това може да причини слепота или увреждане на зрението.
  - Не оставяйте обектива без капачката. Фокусирането на слънчева светлина през обектива може да причини пожар.
  - Не насочвайте обектива на фотоапарата към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през обектива ще се фокусира във фотоапарата и може да причини неизправност или пожар.
- Micro Four Thirds и логото на Micro Four Thirds са запазени марки или регистрирани запазени марки на OLYMPUS IMAGING Corporation.

**• Европейска техническа поддръжка за клиенти**

Посетете нашата уеб страница

<http://www.olympus-europa.com>

или позвънете на

тел. 00800 - 67 10 83 00 (безплатно)

+49 40 - 237 73 899 (таксува се)

**За клиенти в Европа**



Маркировката «СЕ» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здравеопазване, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите с маркировка «СЕ» са предназначени за продажба в Европа.



Този символ [зачеркната кофа за боклук според Директивата за отпадъчното електрическо и електронно оборудване WEEE, приложение IV] указва разделното събиране на отпадъчно електрическо и електронно оборудване в страните от ЕС. Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци. За изхвърлянето на този продукт използвайте системата за връщане и събиране на отпадъци, действаща във вашата страна.

## **CS NÁVOD K POUŽITÍ**

Děkujeme vám za pořízení tohoto výrobku Olympus. Pro vaši bezpečnost si, prosím, před jeho použitím pozorně přečtete tento návod a poté jej uložte pro budoucí nahlédnutí.

### **Názvy částí (obr. [1])**

- ① Přední krytka
- ② Závit pro montáž filtru
- ③ Zaostřovací kroužek
- ④ Kroužek transfokátoru
- ⑤ Značka pro nasazování objektivu
- ⑥ Zadní krytka
- ⑦ Elektrické kontakty
- ⑧ Objímka pro nasazení sluneční clony
- ⑨ Sluneční clona

### **Nasazení sluneční clony (obr. [2])**

### **Uskladnění sluneční clony (obr. [3])**

### **Poznámky ke snímání**

- Při použití silného filtru nebo kombinace více filtrů mohou být oříznuty okraje (rohy) snímků.
- Při použití blesku může být jeho světlo zastíněno objektivem, sluneční clonou, atd.

### **Hlavní parametry**

|                                   |                                                                    |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Bajonet                           | : Bajonet mikro Four Thirds                                        |
| Ohnisková vzdálenost              | : 14 – 150 mm<br>(odpovídá 28 až 300 mm na kinofilmovém přístroji) |
| Světelnost                        | : f4.0 až f5.6                                                     |
| Úhel záběru                       | : 75° – 8,2°                                                       |
| Konfigurace objektivu             | : 11 skupin, 15 čoček<br>Vícevrstvé pokrytí                        |
| Rozsah clony                      | : f4.0 až f22                                                      |
| Vzdálenost při fotografování      | : 0,5 m až ∞ (nekonečno)                                           |
| Ostření                           | : Přepínání AF/MF                                                  |
| Hmotnost                          | : 285 g (bez sluneční clony a krytky)                              |
| Rozměry                           | : Max. průměr Ø 63,5 ×<br>délka 83 mm                              |
| Typ uchycení sluneční clony       | : Bajonet                                                          |
| Průměr závitu pro nasazení filtru | : 58 mm                                                            |

\* Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.

### Výstrahy: Přečtěte si následující



#### **Varování: Bezpečnostní opatření**

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytky. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemiřte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Sluneční paprsky se v objektivu soustředí a mohou fotoaparát poškodit nebo způsobit požár.

Micro Four Thirds a Logo Micro Four Thirds jsou ochranné známky nebo registrované ochranné známky společnosti OLYMPUS IMAGING Corporation.

### Pro zákazníky v Evropě



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určeny k prodeji v Evropě.



Tento symbol [přeškrtnutý kontejner s kolečky WEEE Annex IV] znamená povinnost třídění elektrotechnického odpadu v zemích EU.

Nevyhazujte prosím zařízení do běžného komunálního odpadu. Při likvidaci vysloužilého zařízení využijte systém sběru tříděného odpadu, který je zavedený ve vaší zemi.

### • Evropská technická podpora zákazníků

Navštivte naše domovské stránky  
<http://www.olympus-europa.com>  
nebo volejte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 40 - 237 73 899 (zpoplatněná linka)

## **DE** **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

### **Bezeichnung der Teile (Abb. ①)**

- ① Vorderer Objektivdeckel
- ② Filtergewinde
- ③ Schärferring
- ④ Zoomring
- ⑤ Ausrichtmarkierung
- ⑥ Hinterer Objektivdeckel
- ⑦ Elektrische Kontakte
- ⑧ Fassung für Gegenlichtblende
- ⑨ Gegenlichtblende

### **Anbringen der Gegenlichtblende (Abb. ②)**

### **Aufbewahrung der Gegenlichtblende (Abb. ③)**

### **Hinweise zum Fotografieren**

- Bei der Verwendung von mehr als einem Filter oder einem dicken Filter kann es zu Randabschattungen kommen.
- Bei Verwendung des eingebauten Blitzgerätes kann es zu Abschattungen durch das Objektiv, Gegenlichtblende kommen.

### **Technische Daten**

- Fassung : Mikro-Four Thirds-Bajonett  
Brennweite : 14 – 150 mm  
(entspricht einem 28 bis 300 mm  
Objektiv an einer 35-mm-Kamera)
- Max. Blendenwert: f4,0 bis f5,6  
Bildwinkel : 75° – 8,2°  
Optische : 11 Gruppen, 15 Linsen  
Konstruktion : mehrfach beschichtet  
Blendenskala : f4,0 bis f22  
Entfernung : 0,5 m bis  $\infty$  (unendlich)  
Scharfstellung : AF/MF-Umschaltung  
Gewicht : 285 g (ohne Gegenlichtblende  
und Objektivdeckel)
- Abmessungen : Max. Durchmesser Ø 63,5 ×  
Länge 83 mm
- Objektivanschluss: Bajonett  
Filtergewinde-durchmesser : 58 mm
- \* Änderungen der technischen Daten ohne  
Vorankündigung des Herstellers jederzeit  
vorbehalten.

## Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen



### Achtung: Sicherheitshinweise

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und / oder Feuergefahr besteht.

Micro Four Thirds und das Micro Four Thirds- Logo sind Warenzeichen bzw. eingetragene Warenzeichen der OLYMPUS IMAGING Corporation.

### • Technische Unterstützung für Kunden in Europa

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite  
<http://www.olympus-europa.com>  
oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:  
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)  
+49 40 - 237 73 899 (gebührenpflichtig)

### Für Europa



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.



Dieses Symbol [durchgestrichene Mülltonne nach WEEE Anhang IV] weist auf die getrennte Rücknahme elektrischer und elektronischer Geräte in EU-Ländern hin. Bitte werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll. Informieren Sie sich über das in Ihrem Land gültige Rücknahmesystem und nutzen dieses zur Entsorgung.

## DA BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt.  
For at garantere din sikkerhed skal du læse  
betjeningsvejledningen inden brug, og sørge for  
at have den parat til senere brug.

### Delenes betegnelser (fig. ①)

- ① Frontdæksel
- ② Filtergevind
- ③ Fokuseringsring
- ④ Zoomring
- ⑤ Monteringsmærke
- ⑥ Bagdæksel
- ⑦ Elektriske kontakter
- ⑧ Montering af modlysblænde
- ⑨ Modlysblænde

### Sådan sættes modlysblænden på (fig. ②)

### Opbevaring af modlysblænden (fig. ③)

### Bemærkninger vedr. optagelse

- Billedets kanter bliver skåret væk, hvis der bruges mere end et filter, eller hvis der bruges et tykt filter.
- Ved brug af flash, kan optik, modlysblænde osv. skygge for lyset fra denne.

### Tekniske data

|                              |                                                                      |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Bajonet                      | : Mikro Four Thirds-fatning                                          |
| Brændvidde                   | : 14 – 150 mm<br>(svarende til 28 til 300 mm<br>med et 35 mm kamera) |
| Lysstyrke                    | : f4.0 til f5.6                                                      |
| Synsvinkel                   | : 75° – 8,2°                                                         |
| Opbygning                    | : 11 grupper, 15 linser<br>overfladebehandling i flere<br>lag        |
| Blændeområde                 | : f4.0 til f22                                                       |
| Arbejdsområde                | : 0,5 m til ∞ (uendelig)                                             |
| Fokusering                   | : Skift mellem AF / MF                                               |
| Vægt                         | : 285 g<br>(modlysblænde og dæksel)                                  |
| Mål                          | : Maks dia. Ø 63,5 ×<br>længde 83 mm                                 |
| Montering af<br>modlysblænde | : Bajonet                                                            |
| Filtergevind diameter        | : 58 mm                                                              |

- \* Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

### Forholdsregler: Husk at læse følgende



#### **Advarsler: Sikkerhedsforskrifter**

- Se ikke mod solen gennem optikken.  
Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke optikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

Micro Four Thirds og Micro Four Thirds logoet er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### Til brugere i Europa



»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.



Dette symbol [en skraldespand med et kryds over] betyder, at elektrisk /elektronisk affald indsamles separat.



Det må derfor ikke bortskaffes med dagrenovationen.  
Man skal benytte det retur- og indsamlingssystem, der findes i det pågældende land.

#### • Teknisk kundeservice i Europa

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratisnummer)

+49 40 - 237 73 899 (betalingsnummer)

## **ET JUHISED**

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

### **Osade nimetused (jn [1])**

- ① Esikate
- ② Filtri kinnituskeere
- ③ Fokuseerimisrõngas
- ④ Zoomimisrõngas
- ⑤ Objektiivi joondamistähis
- ⑥ Tagakate
- ⑦ Elektrikontaktid
- ⑧ Varjuki bajonett
- ⑨ Objektiivi varjuk

### **Varjuki paigaldamine (jn [2])**

### **Varjuki hoiustamine (jn [3])**

### **Märkused pildistamise kohta**

- Kui kasutate rohkem kui ühte filtrit või paksu filtrit, siis võidakse pildi servad ära lõigata.
- Välgu kasutamisel võib objektiiv, päikesevarjuk, vms. välgu valguse blokeerida.

### **Peamised tehnilised andmed**

|                                 |                                                                  |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Kinnitus                        | : Micro Four Thirds kinnitus                                     |
| Fookuskaugus                    | : 14 – 150 mm<br>(ekvivalentne 28 kuni 300 mm-ga 35 mm kaameral) |
| Maksimaalne ava                 | : f4,0 kuni f5,6                                                 |
| Pildinurk                       | : 75° – 8,2°                                                     |
| Objektiivi läätsede rühmitus    | : 15 lääts 11 grupis<br>mitmekihiline vääristus                  |
| Diafragma vahemik               | : f4,0 kuni f22                                                  |
| Pildistamiskaugus               | : 0,5 m kuni ∞<br>(lõpmatuseni)                                  |
| Teravustamine                   | : AF/MF valik                                                    |
| Kaal                            | : 285 g (v.a varjuk ja kate)                                     |
| Mõõtmed                         | : Maksimaalne diameeter<br>Ø 63,5 × pikkus 83 mm                 |
| Objektiivi varjuki kinnitus     | : Bajonett                                                       |
| Filtri kinnituskeerme diameeter | : 58 mm                                                          |

\* Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

### Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!



#### Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ära hoia objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

Micro Four Thirds ja Micro Four Thirds logo on OLYMPUS IMAGING Corporation i kaubamärgid või registreeritud kaubamärgid.

#### Euroopa klientidele



CE-märk näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.



See sümbol [maha tõmmatud ratastega prügikast WEEE IV lisa] tähistab elektriliste ja elektrooniliste seadmete eraldi kogumist ELi riikides. Ärge visake seda seadet olmeprahi hulka.

Tootest vabanemiseks kasutage teie riigis kehtivaid tagastus- ja jäätmekogumissüsteeme.

#### • Euroopa tehniline klienditugi

Külasta palun meie kodulehte  
<http://www.olympus-europa.com>  
või helista:

tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)  
+49 40 - 237 73 899 (tasuline)

## **FI KÄYTTÖOHJEET**

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

### **Osien nimet (Kuva 1)**

- ① Etusuojus
- ② Suodattimen kiinnityskierteet
- ③ Tarkennusrengas
- ④ Zoomausrengas
- ⑤ Kiinnitysmerkki
- ⑥ Takasuojus
- ⑦ Sähkökoskettimet
- ⑧ Vastavalosuojan kiinnitysosa
- ⑨ Vastavalosuoja

### **Vastavalosuojan kiinnitys (Kuva 2)**

### **Vastavalosuojan säilytys (Kuva 3)**

### **Ota huomioon kuvatessasi**

- Kuvan kulmat voivat leikkautua pois, mikäli käytetään enemmän kuin yhtä suodatinta tai käytetään paksua suodatinta.
- Huomioi salamaa käyttäessäsi ettei esim. pidempi objektiivi tai sen vastavalosuoja tule salaman eteen.

### **Tuotetiedot**

|                                            |                                                                           |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Kiinnitys                                  | : Micro Four Thirds kiinnitys                                             |
| Polttoväli                                 | : 14 – 150 mm<br>(vastaa 28 mm – 300 mm<br>objektiivia 35 mm:n kamerassa) |
| Maksimiauukko                              | : f4.0 – f5.6                                                             |
| Kuvakulma                                  | : 75° – 8,2°                                                              |
| Objektiivin rakenne                        | : 11 ryhmää, 15 elementtiä,<br>monikalvopäällystetty                      |
| Himmentimen säätö                          | : f4.0 – f22                                                              |
| Kuvausetäisyys                             | : 0,5 m – ∞ (ääretön)                                                     |
| Tarkennuksen säätö                         | : AF/MF vaihto                                                            |
| Paino                                      | : 285 g (ilman vastavalosuoja<br>ja suojusta)                             |
| Mitat                                      | : Maks. läpim. Ø 63,5 mm ×<br>pituus 83 mm                                |
| Vastavalosuojan<br>kiinnitys               | : bajonetti                                                               |
| Suodattimen kiinnityskierteen<br>läpimitta | : 58 mm                                                                   |

\* Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

### Varotoimet: Lue seuraavat kohdat



#### **Varoitukset: Turvallisuusohjeet**

- Älä katso objektiivin läpi aurinkoon. Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta. Mikäli auringonvalo keskittyy objektiivin läpi, se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa ja tarkentuu kameran sisään aiheuttaen mahdollisesti toimintahäiriön tai palovaurion.

Micro Four Thirds ja Micro Four Thirds -logo ovat OLYMPUS IMAGING Corporation tavaramerkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä.

### Asiakkaille Euroopassa



“CE”-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.



Tämä symboli (WEEE-direktiivin liitteen IV mukainen roskakorisymboli) tarkoittaa sähkö- ja elektroniikkaromun erilliskeräystä EU-maissa.

Älä heitä tätä laitetta tavallisen talousjätteen joukkoon. Käytä tuotetta hävittäessäsi hyväksesi maassasi käytössä olevia palautus- ja keräysjärjestelmiä.

### • Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa

Vieraile verkkosivuillamme  
<http://www.olympus-europa.com>  
tai soita:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)  
+49 40 - 237 73 899 (maksullinen)

## EL ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

### Ονόματα εξαρτημάτων (Σχ. [1])

- ① Εμπρόσθιο κάλυμμα
- ② Σπείρωμα υποδοχής φίλτρου
- ③ Δακτύλιος εστίασης
- ④ Δακτύλιος zoom
- ⑤ Δείκτης υποδοχής
- ⑥ Οπίσθιο κάλυμμα
- ⑦ Ηλεκτρικές επαφές
- ⑧ Τμήμα υποδοχής καλύπτρας
- ⑨ Καλύπτρα φακού

### Τοποθέτηση της καλύπτρας (Σχ. [2])

### Αποθήκευση της καλύπτρας (Σχ. [3])

### Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη

- Εάν χρησιμοποιείτε περισσότερα από ένα φίλτρα ή ένα παχύ φίλτρο, ενδέχεται να κοπούν οι άκρες των φωτογραφιών.
- Όταν χρησιμοποιείτε φλας, το φως του φλας μπορεί να εμποδιστεί από το σώμα του φακού, το σκίαστρο φακού, κ.τ.λ.

### Βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά

Υποδοχή : υποδοχή Micro Four Thirds  
Εστιακή απόσταση : 14 – 150 mm (αντιστοιχεί σε φακό 28 mm έως 300 mm μηχανής 35 mm)

Μέγ. διάφραγμα : f4,0 έως f5,6

Γωνία εικόνας : 75°– 8,2°

Στοιχεία φακού : 11 ομάδες, 15 φακοί  
πολλαπλών επιστρώσεων

Έλεγχος ίριδας : f4,0 έως f22

Απόσταση λήψης : 0,5 m έως ∞ (άπειρο)

Ρύθμιση εστίασης : Διακόπτης AF/MF

Βάρος : 285 g (χωρίς την καλύπτρα και το κάλυμμα)

Διαστάσεις : Μέγ. διάμ. Ø 63,5 × μήκος 83 mm

Υποδοχή καλύπτρας φακού : Μπαγιονέ

Διάμετρος σπειρώματος

υποδοχής φίλτρου : 58 mm

- \* Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

### Προειδοποιήσεις: Προληπτικά μέτρα ασφάλειας



#### Προειδοποιήσεις: Προληπτικά μέτρα ασφάλειας

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή μερική απώλεια όρασης.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το κάλυμμα.  
Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μην στρέφετε το φακό της μηχανής στον ήλιο.  
Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στο φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, με αποτέλεσμα να προκληθεί δυσλειτουργία ή φωτιά.

Το Micro Four Thirds και το λογότυπο Micro Four Thirds είναι εμπορικά σήματα ή κατοχυρωμένα εμπορικά σήματα της OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### • Τεχνική υποστήριξη πελατών στην Ευρώπη

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση  
<http://www.olympus-europa.com>  
ή καλέστε:

Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)  
+49 40 - 237 73 899 (με χρέωση)

#### Για πελάτες στην Ευρώπη



Το σήμα «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.



Το σύμβολο αυτό [διαγραμμένος κάδος απορριμμάτων ΑΗΗΕ, παράρτημα IV] υποδεικνύει ότι απαιτείται ξεχωριστή συλλογή των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού στις χώρες της Ε.Ε.

Μην απορρίπτετε τον εξοπλισμό στα οικιακά απορρίμματα. Χρησιμοποιείτε τα διαθέσιμα συστήματα επιστροφής και συλλογής της χώρας σας για την απόρριψη του παρόντος προϊόντος.

## HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

### Nazivi dijelova (sl. 1)

- ① Prednji poklopac
- ② Navoj za pričvršćivanje filtra
- ③ Prsten fokusa
- ④ Prsten zooma
- ⑤ Indeks navoja
- ⑥ Stražnji poklopac
- ⑦ Električni kontakti
- ⑧ Dio za pričvršćivanje sjenila
- ⑨ Sjenilo objektiva

### Pričvršćivanje sjenila (sl. 2)

### Spremanje sjenila (sl. 3)

### Napomene o snimanju

- Rubovi slika mogu biti odrezani ako se koristi više filtera ili ako se koristi debeli filter.
- Prilikom korištenja bljeskalice, bljesak može biti zaklonjen tijelom objektiva, sjenilom, itd.

### Tehnički podaci

Navoj objektiva : Mikro Four Thirds navoja  
Žarišna duljina : 14 – 150 mm (odgovara objektivu od 28 do 300 mm na 35-milimetarskom fotoaparatu)

Maks. otvor objektiva : f4.0 do f5.6

Vidno polje : 75° – 8,2°

Konstrukcija objektiva: 11 skupina, 15 leća višeslojni premaz

Kontrola otvora

objektiva : f4.0 do f22

Raspon snimanja: 0,5 m do  $\infty$  (beskonačno)

Namještanje fokusa: prebacivanje AF/MF

Težina : 285 g (bez sjenila i poklopca)

Dimenzije : maks. promjer  $\varnothing$  63,5 ×  
dužina 83 mm

Pričvršćenje sjenila

objektiva : Bajonetsko

Promjer navoja za

pričvršćivanje filtra : 58 mm

\* Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

### Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeće



#### Upozorenja: mjere sigurnosti

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Posljedica toga može biti sljepoća ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

Micro Four Thirds i logotip Micro Four Thirds zaštitni su znakovi ili registrirani zaštitni znakovi za OLYMPUS IMAGING Corporation.

Za korisnike na području Europe



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.



Ovaj znak (prekrižena kanta za smeće na kotačicama prema WEEE Dodatak IV) označava odvojeno prikupljanje električnog i elektroničkog otpada u zemljama Europske unije. Ovaj uređaj ne bacajte u kućni otpad. Koristite postojeći sustav prikupljanja i recikliranja ovakvog otpada u svojoj zemlji.

#### • Europska služba za pomoć korisnicima

Posjetite našu početnu stranicu  
<http://www.olympus-europa.com>  
ili nazovite:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (poziv je besplatan)  
+49 40 - 237 73 899 (uz naplatu)

## **HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

Köszönjük, hogy Olympus terméket választott!  
A megfelelő használatbavétel érdekében kérjük,  
olvassa el ezt a kezelési útmutatót és őrizze  
meg a későbbiekben is.

### **A készülék részei (1 ábra)**

- ① első objektívvédő
- ② szűrőfoglat
- ③ élességállító gyűrű
- ④ zoom állító gyűrű
- ⑤ foglat index
- ⑥ hátsó objektívvédő sapka
- ⑦ elektromos érintkezők
- ⑧ a fényellenző foglata
- ⑨ objektív fényellenző

### **A fényellenző csatlakoztatása (2 ábra)**

### **A fényellenző tárolása (3 ábra)**

### **A felvételkedészítésre vonatkozó megjegyzések**

- A kép szélei lemaradhatnak, ha egynél több vagy vastag szűrőt használunk.
- Vaku használata esetén a vakufényt blokkolhatja az objektív, a napellenző, stb.

### **Műszaki adatok**

Foglat : Mikro-Four Thirds szabvány  
Gyújtótávolság : 14 – 150 mm  
(28 – 300 mm-nek felel meg  
35 mm-es fényképezőgépen)

Max. rekeszérték : f4.0 – f5.6

Látószög : 75° – 8,2°

Az objektív felépítése : 15 lencse 11 csoportban,  
többretegű bevonattal

Írisz vezérlés : f4.0 – f22

Fényképezési tartomány : 0,5 m – ∞ (végtelen)

Fókusz beállítás : AF/MF üzemmód

Tömeg : 285 g (fényellenző és  
védősapka nélkül)

Méretetek : Max. átmérő Ø 63,5 ×  
hossz 83 mm

Fényellenző foglat : Bayonet

Szűrőfoglat átmérője : 58 mm

\* A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés  
vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

## Övintézkedések: Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!



### Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók

- Ne nézzen a napba az objektíven keresztül, mert ez látáskárosodást, illetve vakságot okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül! Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet a nap felé fordított objektívvel!  
Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény károsodást és tüzet okozhat.

A Micro Four Thirds és a Micro Four Thirds logó az OLYMPUS IMAGING Corporation védjegye vagy bejegyzett védjegye.

### • Műszaki segítségnyújtás Európában

Kérjük, keresse fel honlapunkat!

<http://www.olympus-europa.com>

vagy hívja a

Tel. 00800 – 67 10 83 00 (ingyenes),

illetve a

+49 40 - 237 73 899 (díjköteles)

telefonszámot.

### Európai vásárlóink számára



A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.



Ez a jelkép [áthúzott, kerekeken guruló szemetes – WEEE irányelv IV. melléklet] azt jelzi, hogy az EU országokban külön kell gyűjteni az elektromos és elektronikus termékekből keletkező hulladékot. Kérjük, ne dobja a készüléket a háztartási hulladék közé.

A termék eldobásánál kérjük, vegye igénybe az országában rendelkezésre álló hulladékgyűjtő helyeket.

## **IT** ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

### **Denominazione delle parti (fig. [1])**

- ① Tappo anteriore
- ② Filettatura della montatura del filtro
- ③ Ghiera di messa a fuoco
- ④ Anello dello zoom
- ⑤ Baionetta
- ⑥ Tappo posteriore
- ⑦ Contatti elettrici
- ⑧ Sezione montatura paraluce
- ⑨ Paraluce

### **Attacco del paraluce (fig. [2])**

### **Conservazione del paraluce (fig. [3])**

### **Note sulla ripresa**

- I bordi delle immagini possono essere ritagliati se si utilizza più di un filtro o un filtro spesso.
- Se si utilizza un flash, il lampo del flash potrebbe essere ostacolato dal corpo del flash, dal paraluce, ecc.

### **Specifiche principali**

|                                              |                                                                                   |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Bocchettone                                  | : Micro Four Thirds<br>montaggio                                                  |
| Distanza focale                              | : 14 – 150 mm (equivalente<br>a obiettivo da 28 mm a<br>300 mm nel formato 35 mm) |
| Diaframma max                                | : da f4.0 a f5.6                                                                  |
| Angolo di campo                              | : 75°– 8.2°                                                                       |
| Configurazione<br>con dell'obiettivo         | : 11 gruppi, 15 elementi<br>rivestimento multistrato                              |
| Diaframma                                    | : da f4.0 a f22                                                                   |
| Campo di fotografia                          | : da 0.5 m a $\infty$ (infinito)                                                  |
| Regolazione<br>messa a fuoco                 | : Passaggio AF/MF                                                                 |
| Peso                                         | : 285 g (esclusi paraluce e<br>copertura anteriore)                               |
| Dimensioni                                   | : Ø 63.5 × 83 mm                                                                  |
| Attacco paraluce                             | : Baionetta                                                                       |
| Diametro filettatura<br>montatura del filtro | : 58 mm                                                                           |

\* Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

### **Precauzioni: Da leggere con attenzione**



#### **Avvertenze: Misure di sicurezza**

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. Ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo. Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

Micro Four Thirds e il logo Micro Four Thirds sono marchi di fabbrica o marchi di fabbrica registrati di OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### **Per utenti in Europa**



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.



Questo simbolo (cassonetto con ruote, barrato, WEEE Allegato IV) indica la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche nei paesi dell'UE. Non gettate l'apparecchio nei rifiuti domestici. Usate i sistemi di raccolta rifiuti disponibili nel vostro paese.

#### **• Supporto tecnico clienti in Europa**

Visitate la nostra homepage  
<http://www.olympus-europa.com>  
o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)  
+49 40 - 237 73 899 (a pagamento)

## **LT INSTRUKCIJA**

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šį instrukcijų vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prireikus galėtumėte pasiskaityti.

### **Dalių pavadinimai (1 pav.)**

- ① Priekinis dangtelis
- ② Filtro apsodo sriegis
- ③ Fokusavimo žiedas
- ④ Transfokatoriaus žiedas
- ⑤ Apsodo indeksas
- ⑥ Galinis dangtelis
- ⑦ Elektriniai kontaktai
- ⑧ Gaubto apsodas
- ⑨ Objektivo gaubtas

### **Gaubto tvirtinimas (2 pav.)**

### **Gaubto saugojimas (3 pav.)**

### **Fotografavimo pastabos**

- Nuotraukų kraštai gali būti nukirpti, jei naudojamas daugiau nei vienas filtras arba naudojamas storas filtras.
- Naudojant blykstę, jos šviesą gali blokuoti objektyvo korpusas, gaubtas, ar pan.

### **Pagrindinės techninės charakteristikos**

|                                 |                                                                    |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Apsodas                         | : Mikro Four Thirds apsodas                                        |
| Fokusavimo atstumas             | : 14 – 150 mm<br>(atitinka 28–300 mm<br>atstumą 35 mm fotoaparate) |
| Maks. diafragma                 | : nuo f4,0 iki f5,6                                                |
| Vaizdo kampas                   | : 75°– 8,2°                                                        |
| Objektyvo<br>konfigūracija      | : 11 grupių, 15 fotoaparātų su<br>„Multilayer“ juostelės padengimu |
| Vyždinės diafragmos<br>valdymas | : nuo f4,0 iki f22                                                 |
| Fotografavimo ribos             | : nuo 0,5 m iki ∞<br>(begalybės)                                   |
| Židinio reguliavimas            | : AF / MF jungimas                                                 |
| Svoris                          | : 285 g (be gaubto ir dangtelio)                                   |
| Matmenys                        | : maks. skersmuo Ø 63,5 ×<br>ilgis 83 mm                           |
| Objektyvo gaubto apsodas        | : „Bayonet“                                                        |
| sriegio skersmuo                | : 58 mm                                                            |

\* Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

#### **Atsargumo priemonės:**

**būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją**



#### **Įspėjimai: saugos priemonės**

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

Micro Four Thirds ir Micro Four Thirds logotipas yra prekių ženklai, arba registruotieji OLYMPUS IMAGING Corporation prekių ženklai.

Klientams Europoje



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminys atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinėti gaminiai skirti parduoti Europoje.



Šis simbolis [perbrauktas konteineris ant ratų WEEE, IV priedas] nurodo elektrinių ir elektroninių įrenginių atliekas, kurios Europos Sąjungos šalyse surenkamos atskirai. Prašome nemesti įrenginio į buitinių atliekų konteinerius. Prašome atiduoti netinkamą, nereikalingą gaminį šios rūšies atliekų surinkėjams, esantiems jūsų šalyje.

#### **• Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje

<http://www.olympus-europa.com>

arba paskambinkite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)

+49 40 - 237 73 899 (mokamas)

## **LV** NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Lai izstrādājuma izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas pamācību un uzglabāiet to viegli pieejamā vietā, jo šī pamācība jums var noderēt arī turpmāk.

### **Daļu nosaukumi (1 attēls)**

- ① Priekšējais vāciņš
- ② Filtra uzlikšanas vītne
- ③ Fokusa gredzens
- ④ Tālummaiņas gredzens
- ⑤ Stiprinājuma rādītājs
- ⑥ Aizmugurējais vāciņš
- ⑦ Elektriskie kontakti
- ⑧ Pārsega uzlikšanas daļa
- ⑨ Objektīva pārsegs

### **Pārsega pievienošana (2 attēls)**

### **Pārsega glabāšana (3 attēls)**

### **Piezīmes par fotografēšanu**

- Ja tiek izmantots vairāk nekā viens filtrs vai biezs filtrs, attēla malas var tikt nogrieztas.
- Izmantojot zibspuldzi, objektīvs un saules blende uc. var traucēt zibspuldzes gaismai.

### **Galvenie tehniskie dati**

|                                     |                                                         |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Stiprinājums                        | : Mikro Four Thirds sistēmas pieslēgvietā               |
| Fokusa attālums                     | : 14 – 150 mm (atbilst 28 līdz 300 mm 35 mm fotokamerā) |
| Maksimālais diafragmas atvērums     | : no f4.0 līdz f5.6                                     |
| Attēla leņķis                       | : 75°– 8,2°                                             |
| Objektīva veids                     | : 15 lēcas ar daudzslāņu pārklājumu 11 grupās           |
| Diafragmas kontrole                 | : no f4.0 līdz f22                                      |
| Fotografēšanas diapazons            | : 0,5 m līdz ∞ (bezgalībai)                             |
| Fokusa regulēšana                   | : AF/MF pārslēgšana                                     |
| Svars                               | : 285 g (bez pārsega un vāciņa)                         |
| Izmēri                              | : maks. diam. Ø 63,5 × garums 83 mm                     |
| Objektīva pārsega stiprinājums      | : „Bayonet“                                             |
| Filtra stiprinājuma vītnes diametrs | : 58 mm                                                 |

\* Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

### **Drošības norādījumi:**

#### **noiektli izlasiet turpmākos norādījumus**



#### **Brīdinājumi: drošības norādījumi**

- Neskatieties caur objektīvu uz sauli. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neatstājiet objektīvu ar neuzliktu vāciņu. Ja saules gaismā konverģēšies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaismā konverģēšies objektīvā un fokusēšies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

Micro Four Thirds un Micro Four Thirds logotips ir OLYMPUS IMAGING Corporation reģistrētas preču zīmes.

### **Pircējiem Eiropā**



Marķējums „CE” norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un patērētāju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE” ir paredzēti pārdošanai Eiropā.



Šis simbols [pārsvītrotā atkritumu tvertne uz riteņiem, WEEE IV pielikums] nozīmē atsevišķu elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumu savākšanu ES valstīs.

Lūdzam neizsviest šādu aprīkojumu māsaimniecības atkritumu tvertnēs. Ja šis izstrādājums ir jāizsviež, lūdzam izmantot savā valstī pieejamās atkritumu apsaimniekošanas un savākšanas sistēmas.

### **• Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā**

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu  
<http://www.olympus-europa.com>  
vai zvaniet uz tālruna numuru:  
00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)  
+49 40 - 237 73 899 (maksas)

## **NL AANWIJZINGEN**

Wij danken u voor de aanschaf van dit Olympus-product. Lees a.u.b. voor het gebruik deze handleiding aandachtig door en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

### **Naam van onderdelen (afb. 1)**

- ① Voorkapje van de lens
- ② Filtervatting
- ③ Scherpstelring
- ④ Zoomring
- ⑤ Index lensvatting
- ⑥ Achterkapje van de lens
- ⑦ Elektrische contacten
- ⑧ Kapvatting
- ⑨ Lenskap

### **Bevestigen van de kap (afb. 2)**

### **Opbergen van de kap (afb. 3)**

### **Opmerkingen over het fotograferen**

- De randen van foto's zouden afgesneden kunnen worden als er meer dan één filter gebruikt wordt of als er een dik filter wordt gebruikt.
- Wanneer u gebruikmaakt van een flitser, wordt het licht mogelijk geblokkeerd door de behuizing van het objectief, de lenskap enz.

### **Belangrijkste technische gegevens**

|                          |                                                                        |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Lensvatting              | : Four Thirds-microvatting                                             |
| Scherpstelafstand        | : 14 – 150 mm (komt overeen met 28 tot 300 mm op een kleinbeeldcamera) |
| Max. diafragma           | : f4.0 tot f5.6                                                        |
| Beeldhoek                | : 75°– 8,2°                                                            |
| Configuratie van de lens | : 11 groepen, 15 lenzen<br>meerlaagscoating                            |
| Irisinstelling           | : f4.0 tot f22                                                         |
| Scherpstelbereik         | : 0,5 m tot ∞ (oneindig)                                               |
| Scherpstelinstelling     | : AF/MF-wisseling                                                      |
| Gewicht                  | : 285 g (zonder kap en lenskap)                                        |
| Afmetingen               | : Max. doorsn. Ø 63,5 ×<br>lengte 83 mm                                |
| Lenskapvatting           | : Bajonet                                                              |
| Filtervatting diameter   | : 58 mm                                                                |

- \* Wijzigingen in de technische gegevens  
voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving  
of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

**Vorzorgsmaatregelen:  
zorg ervoor dat u het volgende leest**



**Waarschuwingen: veiligheidsmaatregelen**

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

Micro Four Thirds en het Micro Four Thirds logo zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van OLYMPUS IMAGING Corporation.

**• Europese Technische klantendienst**

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>

of bel:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 40 - 237 73 899 (volgens tarief)

**Voor klanten in Europa**



Het waarmede "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieu-aspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.



Dit symbool [een doorgekruiste verrijdbare afvalbak volgens WEEE Annex IV] geeft aan dat in de EU-landen alle afgedankte elektrische en elektronische apparatuur apart moet worden ingezameld en verwerkt. Gooi het apparaat a.u.b. niet bij het gewone huisvuil. Maak a.u.b. gebruik van het inzamelsysteem dat in uw land beschikbaar is voor de afvoer van dit product.

## **NO INSTRUKSJONER**

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

### **Navn på komponenter (fig. [1])**

- ① Fordeksel
- ② Gjenger for filterfatning
- ③ Fokusering
- ④ Zoomring
- ⑤ Fatningsindeks
- ⑥ Bakdeksel
- ⑦ Elektriske kontakter
- ⑧ Solblenderfatning
- ⑨ Solblender

### **Sette på solblender (fig. [2])**

### **Oppbevare solblender (fig. [3])**

### **Merknader om fotografering**

- Bildekantene kan bli avklippet hvis det brukes mer enn ett filter, eller hvis det brukes et tykt filter.
- Når man bruker blitz, kan objektivet, solblenderen e.l. danne skygger i bildet.

### **Hovedspesifikasjoner**

|                                  |                                                             |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Fatning                          | : Mikro Four Thirds fatning                                 |
| Fokalavstand                     | : 14 – 150 mm<br>(tilsvarer 28 – 300 mm på et 35 mm-kamera) |
| Maks. blenderåpning              | : f4.0 til f5.6                                             |
| Bildevinkel                      | : 75°– 8,2°                                                 |
| Linsekonfigurasjon               | : 11 grupper, 15 linser<br>flerlags foliebelegg             |
| Iriskontroll                     | : f4.0 til f22                                              |
| Fotograferingsavstand            | : 0,5 m til ∞ (uendelig)                                    |
| Fokusjustering                   | : AF/MF-veksling                                            |
| Vekt                             | : 285 g (uten solblender og deksel)                         |
| Mål                              | : Maks. diam. Ø 63,5 ×<br>lengde 83 mm                      |
| Linsefatning                     | : Bajonett                                                  |
| Gjengediameter for filterfatning | : 58 mm                                                     |

\* Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

### **Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)**



#### **Advarsler: Sikkerhetsanvisninger**

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameralinsen mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokuseres i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

Micro Four Thirds og Micro Four Thirds-logoen er varemerker eller registrerte varemerker for OLYMPUS IMAGING Corporation.

### **For kunder i Europa**



CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.



Dette symbolet [avfallskontainer med kryss over WEEE vedlegg IV] viser til separat avfallsbehandling for brukt elektrisk og elektronisk utstyr i EU-land. Ikke kast utstyret i vanlig husholdningsavfall.



Levér det i stedet til gjenvinnings-systemet for denne type produkter i ditt land.

### **• Teknisk kundeservice i Europa**

Se vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 40 - 237 73 899 (mot gebyr)

## **PL INSTRUKCJA**

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

### **Nazwy części (rys. [1])**

- ① Przednia pokrywa
- ② Gwint montażu filtra
- ③ Pierścień regulacji ostrości
- ④ Pierścień regulacji ogniskowej
- ⑤ Mocowanie bagnetowe
- ⑥ Tylna pokrywa
- ⑦ Styki elektryczne
- ⑧ bagnet montażu osłony
- ⑨ osłona obiektywu

### **Dołączanie osłony (rys. [2])**

### **Przechowywanie osłony (rys. [3])**

### **Wskazówki dotyczące fotografowania**

- W przypadku używania kilku filtrów lub grubego filtra może dojść do winietowania.
- Podczas używania lampy błyskowej, błysk światła może zostać zablokowane przez obiektyw, osłone obiektywu itp.

### **Podstawowe dane techniczne**

|           |                                                                   |
|-----------|-------------------------------------------------------------------|
| Bagnet    | : mocowanie micro Four Thirds                                     |
| Ogniskowa | : 14 – 150 mm (odpowiednik 28 – 300 mm w aparacie z kliszą 35 mm) |

Maks. przysłona : f4,0 – f5,6

Kąt widzenia obrazu : 75° – 8,2°

Konfiguracja : 15 soczewek w 11 grupach,  
obiektywu wielowarstwowa powłoka

Sterowanie  
przysłoną : f4,0 – 22

Zakres ostrzenia : 0,5 m do  $\infty$  (nieskończoności)

Regulacja ostrości : zmiana trybów AF/MF

Waga : 285 g (bez kołpaka i pokrywy)

Wymiary : Maks. średnica 63,5 ×  
długość 83 mm

Gniazdo osłony  
obiektywu : bagnet

Średnica gwintu filtra : 58 mm

\* Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

### **Środki bezpieczeństwa:**

#### **Należy przeczytać następujące zalecenia**



#### **Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa**

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez zakrywki. Skupienie światła słonecznego przez obiektyw może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywem aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się poprzez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

Micro Four Thirds i logo Micro Four Thirds są znakami towarowymi lub zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### **Europejskie wsparcie techniczne dla klientów**

Odwiedź naszą stronę główną  
<http://www.olympus-europa.com>  
lub zadzwoń:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)  
+49 40 - 237 73 899 (numer płatny)

#### **Dla klientów w Europie**



Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.



Przedstawiony tu symbol [przekreślony wizerunek kosza na kółkach, zgodny z dyrektywą WEEE, aneks IV] informuje o istniejącym w UE obowiązku sortowania i osobnego usuwania lub utylizacji sprzętu elektronicznego.

Nie należy wyrzucać tego sprzętu razem ze śmieciami i odpadkami domowymi.

Pozbywając się tego produktu, należy korzystać z funkcjonujących w poszczególnych krajach systemów zbiórki odpadów i surowców wtórnych.

## **PT** INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futura referência.

### **Nome das partes (Fig. 1)**

- ① Tampa frontal
- ② Rosca para filtro
- ③ Anel de focagem
- ④ Anel de zoom
- ⑤ Marca de montagem
- ⑥ Tampa traseira
- ⑦ Contactos eléctricos
- ⑧ Secção da montagem do pára-sol
- ⑨ Pára-sol da objectiva

### **Montar o pára-sol (Fig. 2)**

### **Guardar o pára-sol (Fig. 3)**

### **Notas para fotografar**

- As margens da imagem podem ficar cortadas se utilizar mais que um filtro ou usar filtros demasiado grossos.
- Quando é utilizado um flash, a luz do flash poderá ser bloqueada pelo corpo da objectiva, pára-sol da objectiva, etc.

### **Especificações Principais**

|                               |                                                                       |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Montagem                      | : Montagem Micro Four Thirds                                          |
| Distância focal               | : 14 – 150 mm<br>(equivalente a 28 a 300 mm numa câmara de 35 mm)     |
| Abertura máx                  | : f4.0 a f5.6                                                         |
| Ângulo de imagem              | : 75° – 8,2°                                                          |
| Configuração da objectiva     | : 11 grupos, 15 lentes<br>Revestimento de película de camada múltipla |
| Controlo da íris              | : f4.0 a f22                                                          |
| Distância de disparo          | : 0,5 m a $\infty$ (infinito)                                         |
| Ajuste de focagem             | : Comutação AF/MF                                                     |
| Peso                          | : 285 g (excluindo o pára-sol e a tampa)                              |
| Dimensões                     | : Diâmetro máx. Ø 63,5 × comprimento 83 mm                            |
| Montagem do pára-sol          | : Baioneta                                                            |
| Diâmetro da rosca para filtro | : 58 mm                                                               |

\* As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

### **Precauções:**

**Por favor, leia as informações que se seguem**



#### **Advertências: Precauções de segurança**

- Não observe o sol através da objectiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objectiva sem tampa. Se a luz solar atravessar a objectiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objectiva da câmara para o sol. Os raios irão atravessar a objectiva e concentrar-se no interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

Micro Four Thirds e o logótipo Micro Four Thirds são marcas comerciais ou marcas registadas da OLYMPUS IMAGING Corporation

Para clientes na Europa



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.



Este símbolo (contentor de rodas com uma cruz WEEE Anexo IV) indica uma separação diferenciada dos resíduos de equipamento elétrico e eletrónico nos países da UE. Não elimine o equipamento em conjunto com o lixo doméstico. Utilize os sistemas de recolha disponíveis no seu país para a eliminação deste produto.

#### **• Assistência Técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 40 - 237 73 899 (A cobrar)

## RO INSTRUȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

### Numele componentelor (Fig. 1)

- ① Capac protecție frontal
- ② Filet pentru montarea filtrului
- ③ Inel focalizare
- ④ Inel zoom
- ⑤ Index montură
- ⑥ Capac protecție dorsal
- ⑦ Contacte electrice
- ⑧ Secțiune carcasă parasolar
- ⑨ Parasolar obiectiv

### Atașarea parasolarului (Fig. 2)

### Depozitarea parasolarului (Fig. 3)

### Observații privind fotografierea

- Marginile fotografiilor pot ieși tăiate, dacă este folosit mai mult de un filtru sau dacă este folosit un filtru gros.
- Când utilizați blițul, lumina blițului poate fi blocată de către obiectiv, husa, parasolarul obiectivului etc.

### Specificații principale

Montură : Montură Micro Four Thirds

Distanță focală : 14 – 150 mm  
(echivalent cu 28 la 300 mm la o cameră de 35 mm)

Deschidere maximă : f4,0 la f5,6

Unghiul imaginii : 75° – 8,2°

Configurația : 11 grupuri, 15 obiectivului  
obiectivului strat multiplu antireflexie

Control diafragmei : f4,0 la f22

Distanțe fotografiere : 0,5 m la  $\infty$  (infinit)

Reglarea focalizării : Comutare AF/MF

Greutate : 285 g (fără parasolar și capac)

Dimensiuni : Max. dia. Ø 63,5 ×  
lungime 83 mm

Carcasă parasolar : Baionetă

Montură filtru

diametru filet : 58 mm

\* Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

### Precauții: Citiți următoarele



#### **Avertismente: Măsuri de siguranță**

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv și se va focaliza în cameră, cauzând defectarea sau un incendiu.

Micro Four Thirds și sigla Micro Four Thirds sunt mărci sau mărci înregistrate ale OLYMPUS IMAGING Corporation.

### Pentru clienți din Europa



Marca «CE» indică faptul că acest produs corespunde normelor europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.



Acest simbol [ladă de gunoi cu roți, tăiată WEEE Anexa IV] indică faptul că, în țările Uniunii Europene, echipamentele electrice și electronice uzate trebuie colectate separat. Vă rugăm nu aruncați echipamentul în gunoiul casnic. Vă rugăm să folosiți spațiile de colectare existente în țara dumneavoastră pentru acest produs.

### • Suport tehnic pentru clienți în Europa

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet <http://www.olympus-europa.com> sau sunați la:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)  
+49 40 - 237 73 899 (taxabil)

## **SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

### **Nazivi delova (slika 1)**

- ① Prednji poklopac
- ② Navojnica za postavljanje filtera
- ③ Prsten fokusa
- ④ Prsten zuma
- ⑤ Indeks navoja
- ⑥ Zadnji poklopac
- ⑦ Električni kontakti
- ⑧ Deo za postavljanje štitnika
- ⑨ Svetlosni štitnik objektiva

### **Postavljanje štitnika (slika 2)**

### **Odlaganje štitnika (slika 3)**

### **Napomene za snimanje**

- Upotrebom više filtera, ili jednog debljeg filtera, ivice slike mogu biti odsečene.
- Prilikom korišćenja blica, svetlo blica može biti blokirano telom objektiva, senilom itd.

### **Osnovne specifikacije**

Navoj za objektiv : Micro Four Thirds navoj

Žižna daljina : 14 – 150 mm  
(ekvivalentno 28 do 300 mm na 35 mm fotoaparatu)

Maksimalan otvor

blende : f4,0 do f5,6

Ugao snimanja : 75° – 8,2°

Konfiguracija : 11 grupa, 15 sočiva,  
objektiva višeslojna zaštita

Kontrola blende : f4,0 do f22

Opseg snimanja : 0.5 m do ∞ (beskonačno)

Podešavanje fokusa : Prelazak između AF/MF

Težina : 285 g (bez štitnika i poklopca)

Dimenzije : Maks. prečnik Ø 63.5 ×  
dužina 83 mm

Navoj za štitnik  
objektiva

: Bajonet

Prečnik navoja  
filtera

: 58 mm

- \* Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

**Mere predostrožnosti:**  
**Obavezno pročitajte sledeće**



**Upozorenje: Bezbednosna upozorenja**

- Nemojte da gledate u pravcu sunca kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Nemojte da ostavljate ovaj objektiv bez poklopca. Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Nemojte da usmeravate objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

Micro Four Thirds i Micro Four Thirds logo su zaštitni znakovi ili registrovani zaštitni znakovi OLYMPUS IMAGING Corporation.

**Za korisnike u Evropi**



Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su za prodaju u Evropi.



Ovaj simbol [precrtana korpa za otpatke WEEE dodatak IV] označava odvojeno prikupljanje otpada električne i elektronske opreme u zemljama članicama Evropske Unije. Nemojte da bacate opremu u kante za kućno smeće.

Koristite sisteme reciklaže i prikupljanja proizvoda koji su dostupni u vašoj zemlji da biste uklonili ovaj proizvod.

**• Tehnička podrška za korisnike u Evropi**

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu <http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv u pojedinim evropskim zemljama)  
+49 40 - 237 73 899 (poziv se naplaćuje)

## **RU ИНСТРУКЦИЯ**

Спасибо за выбор продукции Olympus.  
Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

### **Перечень компонентов (Рис. [1])**

- ① Передняя крышка
- ② Резьба для крепления фильтра
- ③ Кольцо фокусировки
- ④ Кольцо трансфокатора
- ⑤ Указатель крепления
- ⑥ Задняя крышка
- ⑦ Электрические контакты
- ⑧ Узел крепления бленды
- ⑨ Бленда объектива

### **Крепление бленды (Рис. [2])**

### **Хранение бленды (Рис. [3])**

### **Примечания по съемке**

- При использовании нескольких фильтров или фильтра большой толщины возможно обрезание краев снимков.
- При использовании вспышки возможно появление теней от объектива, бленды объектива и т.д.

### **Основные спецификации**

Байонет : Крепление Micro Four Thirds  
Фокусное : 14 – 150 мм (эквивалентно  
расстояние от 28 до 300 мм для 35-мм  
фотоаппарата)

Макс.  
диафрагма : от f4.0 до f5.6

Угол  
изображения : 75° – 8.2°  
Конфигурация : 11 групп, 15 линз  
объектива : Многослойное просветление

Регулировка  
диафрагмы : от f4.0 до f22  
Съемочное  
расстояние : от 0.5 м до ∞ (бесконечность)

Регулировка  
фокуса : Переключение AF/MF  
Вес : 285 г (без учета бленды и крышки)  
Размеры : Макс. диам. Ø 63.5 мм ×  
длина 83 мм

Крепление бленды объектива : Байонет  
Диаметр резьбового крепления фильтра : 58 мм

\* Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

### Меры предосторожности:

#### Обязательно прочтите следующее



#### Предупреждения: Меры предосторожности

- Не смотрите через объектив на солнце. Это может привести к потере зрения или повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки. Сфокусированный объективом солнечный свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на солнце. Солнечный свет сосредоточится в объективе и сфокусируется внутри камеры, что может привести к сбоям в работе фотоаппарата или пожару.

Micro Four Thirds и логотип Micro Four Thirds являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### • Техническая поддержка пользователей в Европе

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете: <http://www.olympus-europa.com> или позвоните:

Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)  
+49 40 - 237 73 899 (платно)



#### Для покупателей в Европе



Значок «СЕ» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах "WEEE", приложение IV] указывает на отдельный сбор мусора для электрического и электронного оборудования в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте это устройство вместе с бытовыми отходами.

Пожалуйста, для утилизации данного продукта пользуйтесь действующими в Вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.

## **SV** BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

### **Kamerans delar (bild 1)**

- ① Främre objektivlock
- ② Filterfattning
- ③ Fokuseringsring
- ④ Zoomring
- ⑤ Monteringsmarkering
- ⑥ Bakre objektivlock
- ⑦ Kontakter
- ⑧ Fattning för motljusskydd
- ⑨ Motljusskydd

### **Montera motljusskyddet (bild 2)**

### **Förvara motljusskyddet (bild 3)**

### **Anmärkningar om fotografering**

- Om mer än ett filter används eller om filtret är tjockt kan det hända att bildens kanter beskärs.
- När du använder blixtn kan blixten skuggas av t.ex. objektivet eller motljusskyddet.

### **Tekniska data**

|                            |                                                        |
|----------------------------|--------------------------------------------------------|
| Fattning                   | : Mikro Four Thirds-fattning                           |
| Fokuseringsområde:         | 14 – 150 mm (motsv. 28 till 300 mm på en 35 mm kamera) |
| Max. bländare              | : f4.0 till f5.6                                       |
| Bildvinkel                 | : 75° – 8,2°                                           |
| Objektivkonfigurering:     | 11 grupper, 15 linser, flerskiktig ytbeläggning        |
| Bländaromfång              | : f4.0 till f22                                        |
| Fotograferingsavstånd:     | 0,5 m till ∞ (oändligt)                                |
| Skärpejustering            | : Växla mellan AF/MF                                   |
| Vikt                       | : 285 g (utan motljusskydd och objektivskydd)          |
| Mått                       | : Max. diameter Ø 63,5 × längd 83 mm                   |
| Fattning för motljusskydd  | : Bajonett                                             |
| Filterfattningens diameter | : 58 mm                                                |

\* Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

### Obs! Läs nogga igenom informationen nedan



#### **Varningar: Säkerhetsföreskrifter**

- Titta inte direkt mot solen genom objektivet. Detta kan orsaka blindhet eller synnedsättning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

Micro Four Thirds och logotypen Micro Four Thirds är varumärken eller registrerade varumärken av OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### För kunder i Europa



»CE«-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.



Denna symbol (överkorsad soptunna med hjul enligt WEEE, bilaga IV) betyder att elektriska och elektroniska produkter ska avfallssorteras i EU-länderna.

Släng inte produkten i hushållsav-fallet.

Lämna produkten till återvinning när den ska kasseras.

#### • **Teknisk kundsupport i Europa:**

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 40 - 237 73 899 (betalnummer)

## **SL NAVODILA**

Hvala za nakup tega proizvoda podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

### **Nazivi delov (sl. 1)**

- ① Sprednji pokrovček
- ② Navoj za pritrditev filtra
- ③ Obroček za izostritev
- ④ Obroček za zoom
- ⑤ Oznaka za pritrditev objektiv
- ⑥ Zadnji pokrovček
- ⑦ Električni kontakti
- ⑧ Predel za pritrditev zaslonke
- ⑨ Zaslonka za objektiv

### **Pritrditev zaslonke (sl. 2)**

### **Shranjevanje zaslonke (sl. 3)**

### **Opombe k fotografiranju**

- Če uporabite več filtrov ali pa debel filter, so lahko robovi fotografije odrezani.
- Pri uporabi bliskavice lahko ohišje objektiv, sončna zaslonka ipd. zastre svetlobo bliskavice.

### **Glavne specifikacije**

|                                     |                                                                  |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Nastavek                            | : Mikro Four Thirds nastavek                                     |
| Goriščna razdalja                   | : 14 – 150 mm<br>(enakovredno 28 do 300 mm na 35-mm fotoaparatu) |
| Maks. zaslonka                      | : f4.0 do f5.6                                                   |
| Kot slike                           | : 75° – 8.2°                                                     |
| Konfiguracija objektiv              | : 11 skupin, 15 leč<br>Večslojni premaz filma                    |
| Nadzor irisne zaslonke              | : f4.0 do f22                                                    |
| Območje fotografiranja              | : 0.5 m do ∞ (neskončno)                                         |
| Prilagajanje fokusa                 | : preklapljanje AF/MF                                            |
| Teža                                | : 285 g<br>(brez zaslonke in pokrovčka)                          |
| Mere                                | : maks. prem. Ø 63.5 ×<br>dolžina 83 mm                          |
| Nastavek zaslonke za objektiv       | : bajonetni                                                      |
| Premier navoja za pritrditev filtra | : 58 mm                                                          |

\* Specifikacije se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

## Obvezno preberite sledeča opozorila



### Varnostni ukrepi

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv sije sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektiv ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in lahko povzroči okvaro ali požar.

Micro Four Thirds in logotip Micro Four Thirds sta tržni znamki ali registrirani tržni znamki OLYMPUS IMAGING Corporation.

### Za stranke v Evropi



Znak »CE« pomeni, da proizvod ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki z znakom CE so namenjeni prodaji v Evropi.



Ta simbol [prečrtani smetnjak na kolesih, WEEE priloga IV] nakazuje ločeno zbiranje odpadne električne in elektronske opreme v državah EU. Opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke. Ko želite izdelek zavržiti, uporabite sisteme za vračanje in zbiranje odpadkov, ki so na voljo v vaši državi.

### • Evropski oddelek za tehnično podporo strankam

Obiščite naše spletne strani  
<http://www.olympus-europa.com>  
ali pokličite:  
tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)  
+49 40 - 237 73 899 (proti plačilu)

## **SK** NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku Olympus. Pre vašu bezpečnosť si, prosím, pred jeho použitím pozorne prečítajte tento návod a potom ho uložte pre budúce nahliadnutie.

### **Názvy častí (obr. [1])**

- ① Predný kryt
- ② Závit pre montáž filtra
- ③ Zaostrovací krúžok
- ④ Krúžok transfokátora
- ⑤ Značka pre nasadzovanie objektívu
- ⑥ Zadný kryt
- ⑦ Elektrické kontakty
- ⑧ Objímka pre nasadenie slnečnej clony
- ⑨ Slnečná clona

### **Nasadenie slnečnej clony (obr. [2])**

### **Uskladnenie slnečnej clony (obr. [3])**

### **Poznámky ohľadom snímania**

- Pri použití silného filtra alebo kombinácie viacerých filtrov môžu byť orezané okraje (rohy) snímok.
- Pri použití blesku, svetlo z blesku môže byť blokové objektívom, slnečnou clonou a pod.

### **Hlavné parametre**

|                               |                                                                  |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Bajonet                       | : Typ Micro Four Thirds                                          |
| Ohnisková vzdialenosť         | : 14 – 150 mm (zodpovedá 28 až 300 mm na kinofilmovom prístroji) |
| Svetelnosť                    | : f4.0 až f5.6                                                   |
| Uhol záberu                   | : 75° – 8,2°                                                     |
| Konfigurácia objektívu        | : 11 skupín, 15 šošoviek<br>Viacvrstvé pokrytie                  |
| Rozsah clony                  | : f4.0 až f22                                                    |
| Vzdialenosť pri fotografovaní | : 0,5 m až ∞ (nekonečno)                                         |
| Ostrenie                      | : Prepínanie AF/MF                                               |
| Hmotnosť                      | : 285 g (bez slnečnej clony a krytu)                             |
| Rozmery                       | : Max. priemer Ø 63,5 ×<br>dĺžka 83 mm                           |

### **Typ uchytenia**

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| slnečnej clony                     | : Bajonet |
| Priemer závit pre nasadenie filtra | : 58 mm   |

\* Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

### Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce



#### **Varovania: Bezpečnostné opatrenia**

- Nedívať sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbíha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemieťte objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnečné lúče sa v objektíve sústredia a môžu fotoaparát poškodiť alebo spôsobiť požiar.

Micro Four Thirds a logo Micro Four Thirds sú ochrannou známkou a registrovanou ochrannou známkou spoločnosti OLYMPUS IMAGING Corporation.

### Pre zákazníkov v Európe



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.



Tento symbol [prečiarknutý kontajner s kolieskami WEEE Annex IV] znamená povinnosť triedenia elektrotechnického odpadu v krajinách EÚ.

Nevyhadzujte, prosím, zariadenie do bežného komunálneho odpadu. Pri likvidácii nepotrebného zariadenia využite systém zberu triedeného odpadu, ktorý je zavedený vo vašej krajine.

### • Európska technická podpora zákazníkov

Navštívte naše domovské stránky  
<http://www.olympus-europa.com>  
alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 40 - 237 73 899 (spoplatnená linka)

## TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

### Parçaların isimleri (Şek. 1)

- ① Ön kapak
- ② Filtre takma bölümü vida dişleri
- ③ Odak halkası
- ④ Zoom halkası
- ⑤ Takma düzeni
- ⑥ Arka kapak
- ⑦ Elektrik kontakları
- ⑧ Başlık takma düzeni bölümü
- ⑨ Lens başlığı

### Başlığın takılması (Şek. 2)

### Başlığın saklanması (Şek. 3)

### Çekim konusunda notlar

- Birden çok filtre veya kalın bir filtre kullanıldığında, resimlerin kenarları kırılabilir.
- Flaş kullanılırken, flaş lens veya lens başlığı v.b.tarafından engellenebilir.

### Ana Özellikler

Objektif yuvası : Mikro Four Thirds montaj

Odak mesafesi : 14 – 150 mm  
(35 mm fotoğraf makinesinde  
28 ile 300 mm denk)

Maks. diyafram : f4.0 – f5.6

Görüntü açısı : 75° – 8.2°

Lens : 11 grup, 15 lens Çok  
konfigürasyonu katmanlı film kaplama

İris kontrolü : f4.0 – f22

Çekim aralığı : 0.5 m – ∞ (sonsuz)

Odak ayarı : AF/MF geçişli

Ağırlık : 285 g (başlık ve kapak hariç)

Boyutlar : Maks. çap Ø 63.5 ×  
uzunluk 83 mm

Lens başlığı  
takma düzeni : Bayonet  
Filtre takma  
bölümü dış çapı : 58 mm

\* Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

### Uyarılar:

#### Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun



#### Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Lens ile güneşe bakmayın. Körlük veya görme bozukluğuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneş ışığı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin. Güneş ışığı lens içerisinde yoğunlaşıp kamera içerisinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

Micro Four Thirds ve Micro Four Thirds logosu, OLYMPUS IMAGING Corporation şirketinin ticari markaları veya tescilli ticari markalarıdır.

Avrupa'daki müşteriler için



«CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. CE işaretli ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.



Bu sembol [çarpı işaretli tekerlekli çöp kutusu WEEE Ek IV] AB ülkelerinde, hurda elektrik ve elektronik cihazların ayrı toplanması anlamına gelir. Lütfen cihazı evinizdeki çöpe atmayın. Bu ürünün atılması için, lütfen ülkenizdeki geri dönüşüm ve toplama sistemlerini kullanın.

#### • Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin  
<http://www.olympus-europa.com>  
veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)  
+49 40 - 237 73 899 (Ücretli)

## **UK** ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

### **Назви деталей (рис. [1])**

- ① Передня кришка
- ② Різь кріплення фільтра
- ③ Кільце фокусування
- ④ Кільце масштабування
- ⑤ Мітка кріплення
- ⑥ Задня кришка
- ⑦ Електричні контакти
- ⑧ Ділянка кріплення бленди
- ⑨ Бленда об'єктива

### **Приєднання бленди (рис. [2])**

### **Зберігання бленди (рис. [3])**

### **Примітки щодо зйомки**

- Краї зображення можуть бути обрізані, якщо використовується декілька фільтрів або товстий фільтр.
- Під час використання спалаху, освітлення від спалаху може бути заблоковано об'єктивом або іншим.

### **Загальні характеристики**

|                        |                                                           |
|------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Кріплення              | : Micro Four Thirds                                       |
| Фокусна відстань       | : 14 – 150 мм (еквівалентна 28 – 300 мм для 35-мм камери) |
| Макс. діафрагма        | : від f4.0 до f5.6                                        |
| Кут зображення         | : 75°– 8,2°                                               |
| Конфігурація об'єктива | : 11 груп, 15 лінз, багат шарове покриття                 |
| Керування діафрагмою   | : від f4.0 до f22                                         |
| Діапазон зйомки        | : 0,5 м – ∞ (нескінченність)                              |
| Налаштування фокуса    | : переключення режимів AF/MF                              |
| Вага                   | : 285 г (без бленди та кришки)                            |
| Габарити               | : макс. діаметр. Ø 63,5 × довжина 83 мм                   |
| Кріплення бленди       | : байонет                                                 |
| Кріплення фільтра      |                                                           |
| діаметр різі           | : 58 мм                                                   |

\* Характеристики можуть змінюватися без попереджень або зобов'язань зі сторони виробника.

**Запобіжні заходи: Прочитайте наведене нижче**



**Попередження: Заходи безпеки**

- Не дивіться на сонце крізь об'єktiv. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об'єktiv без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єktiv, може спричинити пожежу.
- Не спрямовуйте об'єktiv фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об'єktivі та всередині камери, що може призвести до несправності або виникнення пожежі.

Micro Four Thirds і логотип Micro Four Thirds є торговими марками або зареєстрованими торговими марками OLYMPUS IMAGING Corporation.

**• Технічна підтримка користувачів у Європі**

Відвідайте нашу домашню сторінку

<http://www.olympus-europa.com>

або зателефонуйте:

Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)

+49 40 - 237 73 899 (платні)

Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби з позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.



Цей символ [перекреслений сміттєвий бак на коліщатках, Директива ЄС про відходи «WEEE», додаток IV] вказує на роздільний збір відходів електричного й електронного устаткування в країнах ЄС. Будь ласка, не викидайте цей прилад разом із побутовими відходами.

Для утилізації цього виробу користуйтеся чинними у вашій країні системами повернення та збирання.

\* المواصفات عرضة للتغيير دون أي إخطار أو التزام على الجهة المصنعة.

احتياطات: تأكد من قراءة ما يلي



تحذيرات: احتياطات الأمان

- لا تنتظر إلى الشمس من خلال العدسة. فقد يتسبب ذلك في فقد البصر أو ضعف في الرؤية.
- لا تترك العدسة من غير غطاء. إذا تجمعت أشعة الشمس خلال العدسة، قد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- لا توجه عدسة الكاميرا إلى الشمس. سوف تتجمع أشعة الشمس في العدسة ويتركز داخل الكاميرا، ومن الممكن أن يتسبب في عطل أو نشوب حريق.

الشعاران Micro Four Thirds و

Micro Four Thirds هما علامتان تجاريتان مسجلتان لصالح شركة OLYMPUS IMAGING Corporation.

للمعلاء في أوروبا



تشير علامة "CE" إلى أن هذا المنتج متوافق مع المتطلبات الأوروبية المتعلقة بالسلامة والصحة وحماية البيئة والعمل. المنتجات التي تحمل العلامة "CE" مخصصة للبيع في أوروبا.



يشير هذا الرمز [سلة مهملات بعجل مرسوم عليها خطان متقاطعان، نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية الملحق 4] إلى الجمع المنفصل لنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية في دول الاتحاد الأوروبي.

برجاء عدم إلقاء المعدات في النفايات المنزلية. برجاء استخدام أنظمة الإعادة والجمع المتوفرة في دولتك للتخلص من هذا المنتج.

• الدعم التقني للمعلاء في أوروبا

الرجاء زيارة الموقع

<http://www.olympus-europa.com>

أو الاتصال بالرقم: هاتف: 00800 - 67 10 83 00 (مجاني)

+49 40 - 237 73 899 (بمقابل مادي)

نشكركم على شراء منتج Olympus.

للتأكد من سلامتك، يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا قبل الاستخدام واحتفظ به في مكان سهل الوصول إليه للاستخدام كمرجع مستقبلاً.

### أسماء الأجزاء (الشكل [1])

- ① غطاء أمامي
- ② السن اللولبي لتثبيت المرشح
- ③ حلقة ضبط البؤرة
- ④ حلقة الزوم
- ⑤ مؤشر التركيب
- ⑥ غطاء خلفي
- ⑦ أطراف كهربائية
- ⑧ جزء تركيب الغطاء
- ⑨ غطاء العدسة

### تركيب الغطاء (الشكل [2])

### تخزين الغطاء (الشكل [3])

### ملاحظات حول التصوير

- قد يتم قطع حواف الصور في حالة استخدام أكثر من مرشح واحد أو في حالة استخدام مرشح سميكة.
- عند استخدام الفلاش، قد يتم سد ضوء الفلاش من قبل جسم العدسة، وغطاء العدسة، الخ.

### المواصفات الأساسية

- |                                |                                                              |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| التركيبة                       | : مثبت Micro Four Thirds                                     |
| مسافة الضبط البؤري             | : 14 إلى 150 ملم (ما يعادل 28 إلى 300 ملم على كاميرا 35 ملم) |
| أقصى قيمة لفتحة العدسة         | : f4.0 إلى f5.6                                              |
| زاوية الصورة                   | : 75° - 8.2°                                                 |
| تكوين العدسة                   | : 11 مجموعة، 15 عدسة تغطية متعددة الطبقات                    |
| التحكم في فتحة العدسة          | : f4.0 إلى f22                                               |
| نطاق التصوير                   | : 0.5 مترًا إلى ∞ (ما لا نهاية)                              |
| ضبط البعد البؤري               | : تبديل التركيز التلقائي للبؤرة / التركيز اليدوي للبؤرة      |
| الوزن                          | : 285 جم (بدون غطاء العدسة وغطاء الكاميرا)                   |
| الأبعاد                        | : أقصى قطر Ø 63.5 × الطول 83 ملم                             |
| تركيب غطاء العدسة              | : ذو سنون                                                    |
| قطر السن اللولبي لتثبيت المرشح | : 58 ملم                                                     |

## TH คำแนะนำการใช้งาน

ขอขอบคุณที่ซื้อผลิตภัณฑ์ของ Olympus เพื่อความปลอดภัยโปรดอ่านคำแนะนำนี้ก่อนใช้งานและเก็บไว้ในที่ใกล้มือเพื่อการอ้างอิงในภายหลัง

### ชื่อชิ้นส่วน (ภาพที่ 1)

- ① ฝาปิดด้านหน้า
- ② เมอร์เกิลยวฟิลเตอร์
- ③ แหวนโฟกัส
- ④ แหวนปรับซูม
- ⑤ เมอร์ไอนเด็กซ์
- ⑥ ฝาปิดด้านหลัง
- ⑦ หน้าสัมผัสไฟฟ้า
- ⑧ ที่ยึดชุด
- ⑨ ชุดเลนส์

### การติดตั้งชุด (ภาพที่ 2)

### การเก็บชุด (ภาพที่ 3)

## หมายเหตุเกี่ยวกับการถ่ายภาพ

- ขอบของภาพอาจถูกตัดออกหากใช้ฟิลเตอร์มากกว่าหนึ่งชั้นหรือใช้ฟิลเตอร์แบบหนา
- เลนส์อาจทำให้เกิดเงาในภาพเมื่อถ่ายโดยใช้แฟลช

### ข้อมูลจำเพาะที่สำคัญ

|                |   |                                                            |
|----------------|---|------------------------------------------------------------|
| เมอร์          | : | เมอร์ Micro Four Thirds                                    |
| ทางยาวโฟกัส    | : | 14 – 150 มม.<br>(เทียบเท่า 28 ถึง 300 มม. ที่กล้อง 35 มม.) |
| รูรับแสงสูงสุด | : | f4.0 – 5.6                                                 |
| มุมมองภาพ      | : | 75° – 8.2°                                                 |
| รูปแบบเลนส์    | : | 11 กลุ่ม 15 เลนส์                                          |
| การควบคุมม่าน  | : | f4.0 ถึง f22                                               |
| ช่วงการถ่าย    | : | 0.5 ม. ถึง ∞ (ระยะอนันต์)                                  |
| การปรับโฟกัส   | : | การสลับ AF/MF                                              |
| น้ำหนัก        | : | 285 กรัม (ไม่รวมชุดและฝาปิด)                               |
| ขนาด           | : | เส้นผ่านศูนย์กลางสูงสุด Ø 63.5 ×<br>ความยาว 83 มม.         |
| เมอร์ชุดเลนส์  | : | แบบเขียว                                                   |
| ขนาดฟิลเตอร์   | : | Ø 58 มม.                                                   |

- \* ข้อมูลเฉพาะอาจมีการเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้าและไม่ถือเป็นภาระผูกพันของผู้ผลิต

**ข้อควรระวัง:** โปรดอ่านสิ่งต่อไปนี้ก่อนการใช้งาน



**คำเตือน:** ข้อควรระวังด้านความปลอดภัย

- อย่ามองแสงอาทิตย์ผ่านเลนส์ อาจทำให้ตาบอดหรือทุพพลภาพทางการมองเห็นได้
- อย่าทิ้งเลนส์ไว้โดยไม่ปิดฝา หากแสงโซลาร์รังผ่านเลนส์ อาจทำให้เกิดไฟไหม้ได้
- อย่าชี้เลนส์กล้องไปที่ดวงอาทิตย์ แสงอาทิตย์จะถูกรวมไว้ในเลนส์และโฟกัสในกล้อง อาจทำให้กล้องเสียหายหรือเกิดไฟลุกไหม้ได้

Micro Four Thirds และโลโก้ Micro Four Thirds เป็นเครื่องหมายการค้าหรือเครื่องหมายการค้าจดทะเบียนของ

OLYMPUS IMAGING Corporation

<http://www.olympus.com/>

## KR 취급설명서

당사 제품을 구입해 주셔서 감사합니다.  
사용 전 본 설명서의 내용을 잘 이해하고  
안전하게 사용해 주십시오. 이 설명서는  
사용시 늘 참조할 수 있도록 잘 보관하여  
주십시오.

### 각부 명칭 (그림①)

- ①프런트캡
- ②필터 부착 나사
- ③초점 링
- ④줌 링
- ⑤설치 인덱스
- ⑥리어 캡
- ⑦전기회로 접점
- ⑧후드 부착부
- ⑨렌즈 후드

### 후드 부착하기 (그림②)

### 후드 보관하기 (그림③)

### 촬영시 주의사항

- 필터를 2장 이상 겹치거나 두꺼운 종류를 사용할 때에는 사진 가장자리가 잘릴 수 있습니다.
- 플래시 사용시 플래시에서 발광하는 빛이 렌즈나 렌즈후드 등에 의해 가려질 수 있습니다.

### 주요 사양

|            |                                              |
|------------|----------------------------------------------|
| 마운트        | :마이크로 Four Thirds 마운트                        |
| 초점 거리      | :14 - 150 mm (35 mm<br>카메라의 28 - 300 mm에 해당) |
| 최대 조리개 값   | :F4.0 ~ F5.6                                 |
| 화각         | :75° ~ 8.2°                                  |
| 렌즈 구성      | :11군 15매<br>다층막 코팅                           |
| 조리개 제어     | :F4.0 ~ F22                                  |
| 촬영 범위      | :0.5 m ~ ∞ (무한대)                             |
| 초점 조정      | :AF/MF전환 가능                                  |
| 무게         | :285 g (후드, 캡 제외)                            |
| 최대 직경 x 길이 | :Ø 63.5 x 83 mm                              |
| 렌즈후드 마운트   | :바요네트식                                       |
| 필터 사이즈     | :58 mm                                       |

\* 외관, 사양은 개선을 위해 예고없이 변경되는  
경우가 있습니다.

주의 반드시 읽어주십시오.

 **경고 안전상의 주의**

- 렌즈로 태양을 보지 마십시오. 실명 또는 시력 장애를 일으킬 수 있습니다.
- 렌즈 뚜껑을 씌우지 않은 채 방치하지 마십시오. 태양광이 집점을 모아 화재의 원인이 되는 일이 있습니다.
- 카메라에 렌즈를 부착한 상태로 태양을 향하게 하지 마십시오. 태양광이 집점을 모아 고장이나 화재의 원인이 되는 일이 있습니다.

Micro Four Thirds 및 Micro Four Thirds 로고는 OLYMPUS IMAGING Corporation 의 상표 또는 등록 상표입니다.

● **OLYMPUS KOREA CO., LTD.**

10F Olympus Tower A, 446,  
Bongeunsa-ro, Gangnam-gu,  
Seoul, Korea. 135-509

<http://www.olympus.co.kr/>

제품 사용 중에 고장이 발생하였을  
경우에는 제품에  
첨부된 보증서를 지참하시고 가까운  
OLYMPUS A/S센터에 상담하여  
주십시오.

경기도 용인시 수지구 동천동  
856번지 신나라빌딩 2층  
(올림푸스A/S센터)  
Tel.1544-3200

## CHT 使用說明書

感謝您購買奧林巴斯產品。  
為了確保您的安全，請在使用之前仔細閱讀本使用說明書，並將其妥善保存，以供需要時參考。

### 各部位名稱 (圖 [1])

- ① 前蓋
- ② 濾光鏡安裝螺紋
- ③ 對焦環
- ④ 變焦環
- ⑤ 安裝指示標誌
- ⑥ 後蓋
- ⑦ 電路觸點
- ⑧ 遮光罩安裝部位
- ⑨ 鏡頭遮光罩

### 安裝遮光罩 (圖 [2])

### 存放遮光罩 (圖 [3])

### 拍攝時的注意事項

- 使用 2 枚以上或比較厚的濾光鏡進行拍攝時，圖像邊緣可能被切除。
- 當使用閃光燈時，閃光燈可能會被鏡頭、遮光罩等遮掩。

### 主要規格

|      |                                             |
|------|---------------------------------------------|
| 安裝   | : 微距 Four Thirds 安裝                         |
| 焦距   | : 14 ~ 150 毫米 (相當於 35 毫米照相機的 28 至 300 毫米鏡頭) |
| 最大光圈 | : F4.0 ~ F5.6                               |
| 視角   | : 75° ~ 8.2°                                |
| 鏡頭結構 | : 11 組 15 枚 多層鍍膜處理                          |
| 光圈範圍 | : F4.0 ~ F22                                |
| 拍攝距離 | : 0.5 米 ~ ∞ (無限遠)                           |
| 對焦方式 | : AF/MF 轉換                                  |
| 重量   | : 285 克 (不含鏡頭遮光罩和鏡頭蓋)                       |
| 外形尺寸 | 最大直徑 × 長度:<br>Φ63.5 × 83 毫米                 |

### 鏡頭遮光罩

|       |         |
|-------|---------|
| 安裝方式  | : 卡口式   |
| 濾光鏡安裝 |         |
| 螺紋直徑  | : 58 毫米 |

\* 設計和規格可能會進行更改，恕不另行通知。

注意：請務必閱讀



**警告：安全防範須知**

- 請勿用鏡頭看太陽。否則可能會引起失明或視覺損傷。
- 請勿在未裝上鏡頭蓋的狀態下放置鏡頭。陽光聚集時會引起故障或火災。
- 裝上照相機時請勿將鏡頭對准太陽。陽光聚集時會引起故障或火災。

Micro Four Thirds 和 Micro Four Thirds 標誌是 OLYMPUS IMAGING Corporation 的商標或註冊商標。

● **奧林巴斯(中國)有限公司**

熱線諮詢電話：400-650-0303

工作時間：星期一至 星期五8:45~17:30

法定節假日休息

主頁：<http://www.olympus-imaging.cn>

客戶服務中心：

北京：北京市朝陽區新源南路1-3號

平安國際金融中心A座8層

郵編：100027

上海：上海市復興中路1199號

明園商務中心A座301室

郵編：200031

廣州：廣東省廣州市環市東路403號

廣州國際電子大廈1605-1608室

郵編：510095

● **奧林巴斯香港中國有限公司**

數碼相機維修服務中心：

香港九龍旺角亞皆老街8號

朗豪坊辦公大樓 L-4207室

客戶服務熱線：+852-2376-2150

傳真：+852-2375-0630

E-mail：[cs@olympus-ap.com](mailto:cs@olympus-ap.com)

<http://www.olympus.com.hk>

## MEMO

**MEMO**

## MEMO

**MEMO**

## MEMO